

Jan Menning
Schillerpromenade 42
12049 Berlin
Германия
Переводчик (Русский, Английский, Немецкий)
Историк
Тел.: +49 30 544 64 049
+49 1522 162 78 16
Электронная почта: menning.jan@googlemail.com

Автобиография

Опыт работы

- Самостоятельный переводчик для русского, английского, немецкого языков
- Переводы с русского на немецкий, с немецкого на русский, с английского на немецкий и с немецкого на английский
- с 09/2008 на настоящий момент
- Список клиентов: Берлинский Свободный Университет, Берлинский Еврейский Музей, архитектурное бюро „вест“ и др.
- Переводы интервью, стихотворений, исторических и технических текстов
- Проект „Принудительная работа 1939 – 1945“
- Редакция транскрипций интервью на русском языке
- Берлинский Свободный Университет
(Freie Universität Berlin)**
- 05/2010 – 12/2011
- Перевод транскрипций интервью с русского языка на немецкий
- Проверка переводов
- Научная подготовка интервью к интеграции в базу данных
- Проект „Свидетели Шоа. Visual History Archive (VHA) и школьное образование“
- Берлинский Свободный Университет
(Freie Universität Berlin)**
- 08/2010 – 03/2012
- Транскрипция интервью на немецком языке
- Проект „Видео Архив“
- Транскрипция интервью на русском и немецком языках
- Проверка транскрипций на русском языке и

**фонд „Памятник убитым евреям Европы“
(Stiftung Denkmal für die ermordeten Juden
Europas), Berlin**

02/2007 – 03/2009

переводов транскрипций с русского языка на немецкий

– Контакт с переводчиками

– Научная подготовка интервью на русском языке к интеграции в базу данных

– Подготовка открытия выставки (Сентябрь 2009 г.)

Библиотека фонда

– Интеграция новых книг в каталог

– Систематизация книжного состава

Образование

2001 – 2010

**Восточно-европейский Институт
Берлинского Свободного Университета
(Osteuropa-Institut der Freien Universität
Berlin)**

Диссертация: Анализ биографических интервью с советскими евреями

Итоговая оценка: отлично (1,4)

Изучение истории и русского языка

09/2005 – 01/2006

Казанский Государственный Университет

Стипендия ДААД

Изучение новой истории и политологии

1993 – 1996

Технический Университет Берлин (Technische Universität Berlin)

Международный опыт

Казань, РФ

5 месяцев (2005/06)

КГУ (Казанский Государственный Университет)

Израиль

4 месяца (1997)

Киббуц Дгания Бет (2 месяца)
Тель-Авив (2 месяца)

Прага, Чехия

7 месяцев (1996/97)

Преподаватель языка (Языковая школа Берлиц)

3 месяца (1995/96)

Журналистика (Прагер)

Знание языков

Язык	письменно	устно
Немецкий	Родной язык	Родной язык
Русский	отлично	отлично
Английский	отлично	отлично
Французский	хорошо	хорошо
Испанский	хорошо	хорошо

Знание компьютера

Microsoft Word
Microsoft Outlook
SDL Trados
OpenOffice

Microsoft Excel
PowerPoint
Allegro-C
Adobe Acrobat